Soulagea ses **PIEDS ENDOLORIS**

"Le printemps dernier, j'avais tellement mal aux pieds que je pouvais à peine marcher," écrit M. A. C. Child, de Montréal. "Je me les frictionnai donc, matin et soir, avec le Minard et ils disparaître la douleur. J'ai essayé le Minard contre les Cors avec de bons résultats." Le Liniment Minard est merveilleux pour la croissance des cheveux. Bon également contre Rhumes, Toux, Crampes d'Estomac, Asthme. Cicatrise Blessures, Plaies, Brûlures. Préparé depuis 50 ans par la Minard's Liniment Co., Ltd., Yarmouth, N.-E. 10F

Agents vendeurs:
Harold F. Ritchie & Co., Ltd., Toronto

LINIMENT TRIOMPHE DE LA DOULEUR MINARD

ALFRED B. PELLETIER
STATUAIRE
Manufacturier et Marchand de Monuments et d'Epitaphes
Pierre égyptienne — Granites — Marbres. —

ST-BASILE,
Co. Madawaska, N.-B.
1er-sept. '33.

POUR MARIAGE
Commandez vos FLEURS à la
PHARMACIE VANWART.

— ECONOMIQUE —
REDUCTION DES DEPENSES POUR VETEMENTS—
c'est le but de toute femme économe. Et il n'y a pas de meilleur moyen d'atteindre ce but que de nous envoyer vos habits tachés, pour un bon nettoyage à sec.
A très petits frais, nous les ferons paraître de nouveau comme neufs. Suivez l'exemple de nombreuses femmes sages et économes, en nous téléphonant.

Service d'appel et de livraison — Service de blanchissage pour les hommes.

Téléphone 32-21

Collection et livraison dans toutes les parties de la ville.

R.-H. RICHARDS
27, rue de l'Eglise
EDMUNDSTON, N.-B.

L'AFFAIRE LA PLUS IMPORTANTE DU MONDE

L'ASSURANCE-VIE PROCURE:

1—Un fonds disponible au moment du besoin;

2—L'argent nécessaire pour faire face aux obligations échéant au décès du père, tels que comptes, hypothèques, taxes et frais d'administration;

3—L'équivalent en argent comptant des intérêts du père dans les affaires où il était engagé et qui pourraient perdre de leur valeur après sa mort;

4—Un revenu mensuel garanti pourvoyant à la subsistance de la famille.

A-T-IL UNE AUTRE FORME DE PLACEMENTS QUI EN FASSE AUTANT?

SUN LIFE ASSURANCE Company of Canada
Canada's Leading Life Co.
Ass. en force: $2,400,000,000
Actif: $568,000,000.

G. T. KENNEDY
représentant local
EDMUNDSTON, N.-B.
Rue de l'Eglise — Tél.: 120.21

Le Coin du Fermier

A Situation Nouvelle Terres Nouvelles...

Les temps sont durs, entend-on dire partout. On ajoute même qu'en certains endroits des familles connaissent la faim ... et nous ne sommes pas encore rendus aux temps plus frais de l'automne. Que sera-t-ce l'hiver prochain ?

Il y a les terres publiques où, avec l'aide du gouvernement, les familles pourront toujours arriver à passer l'hiver de façon plus économique parce qu'elles n'auront ni loyer à payer, ni chauffage, ni eau pour lesquelles les familles pauvres doivent comme les autres dépenser des sommes considérables.

Celles des familles qui veulent réellement sortir de la misère causée par le chômage peuvent toujours faire comme la famille Mercier de Val d'Espoir maintenant, qui est arrivée avec le somme de un dollar trente deux sous l'an dernier au mois de décembre est déjà en lieu de vivre. Mais il faudrait que ces familles travaillent aussi intelligemment que M. Mercier et les siens ont travaillé

Pour les autres, celles des familles sur leur lot.
de la campagne qui ont quelques économies, qui sont robustes et décidées de se créer un bel avenir, il reste encore quelques terres qu'elles pourraient prendre du gouvernement dans un endroit des plus recommandables, à Ste-Marguerite de Causapscal, dans la Matapédia. En effet, àcet endroit le gouvernement a fait inspecter de bonnes terres arables, terres de si bonnes qualité et placées si avantageusement que le gouvernement les a fait arpenter de suites et qu'il les met à la disposition des familles sérieuses ou de fils de cultivateurs qui veulent s'établir. Il y a là de la place pour vingt cinq familles.

Il est bien entendu, parait-il, que seulement des gens qui connaissent bien la culture et qui ont un certain montant d'économie peuvent avoir des lots à cet endroit. De fait, ils sont tellement avantageux que l'abbé Beaupré, curé de la paroisse n'aimerait pas qu'ils soient occupés par d'autres que par de véritables défricheurs à l'âme agricole.

Ceux qui veulent aller visiter ces terres peuvent obtenir du SERICE DE COLONISATION, CHEMIN DE FER NATIONAL DU CANADA, MONTREAL, QUE., des certificats permettant de voyager à bon marché.

J. E. LAFORCE.

Le Rajeunissement des Pâturages

La production économique du lait, du boeuf et du mouton dépend principalement de la succulence des pâturages dans l'Est du Canada, et c'est pourquoi le rajeunissement des pâturages permanents, pauvres et vieux, est une question importante pour bien des cultivateurs.

Les recherches entreprises dans cette voie ont été commencées à la Station de Ste-Anne en 1926 et developpées depuis. On a choisi un vieux champ où il ne poussait que du pâturin et quelques framboisiers, et on l'a subdivisé en trois champs égaux, dont lepremier a été labouré, le deuxième disqué et le troisième laissé intact, comme témoin. Ces champs ont été à nouveau subdivisés en trois parties en travers, et une moitié de chaque champ a été fertilisée au moyen de 600 livres de scories basiques et d'une tonne de chaux par acre en 1927, et 100 livres de nitratte de soude et 400 livres de phosphate en 190.

Il est à noter qu'il aut au moins deux ans pour obtenir une pousse luxuriante d'herbe, et les résultats obtenus ont voir que l'on peut améliorer une terre pierreuse en la disquant au début du printemps ou à la fin de l'automne et en appliquant un engrais chimique et des graines d'un mélange à pâturage.

J. A. STE-MARIE,
Régisseur, Station expérimentale fédérale, Ste-Anne-de-la-Pocatière, Qué

ELEXIR VIGOL, Tonique du Dr Laporte de Clair, à la PHARMACIE VANWART.

MM. LES SECRETAIRES D'ECOLES

AVENDRE — Formules pour avis de taxe d'école, 50c le 100. S'adresser au Bureau du "Madawaska", casier 159, Edmundston, N.B

HOMMES D'AFFAIRES

A VENDRE — Papier à clavigraphes, papier carbone, classeurs, filières, boite à fiches, crayons, plumes, etc. Service de Libraire "Le Madawaska", Casier 159, Edmundston, N. B.

FABRICATION DES CIDRES FERMENTES

LES PROCEDES DE FABRICATION

L'industrie de la fabrication du cidre au Canada a été jusqu'ici peu importante. Il ne s'offre guère au public que du jus de pommes sucré et carbonaté au traité et dilué. On ne trouve pas de cidres fermentés, comparables à ceux que l'on fabrique en Angleterre, en France ou en Allemagne. C'est parce que l'on considérait généralement qu'il était impossible de faire un cidre acceptable avec nos variétsé cultivées de pommes.

Industrie Payante —

Comme il se produit au Canada tous les ans de 1,000,000 à 1,500,000 barils de pommes de qualité inférieure, on a jugé qu'il serait utile d'entreprendre des recherches pour voir si ces pommes pourraient être utiliséespour la fabrication du cidre. Ce chiffre n'est naturellement qu'une évaluation, donnée dans le rapport supplémentaire de la Commission royale sur l'industrie des pommes en Nouvelle-Ecosse. Ce même rapport dit que la fabrication totale du cidre au Canada est de 290,000 gallons, soit .03 gallon par personne. Il n'existe pas de statistiques pour le cidre fermenté. Aux Etats-Unis, il se consume tous les ans .6 gallon par personne, soit vingt fois plus qu'au Canada. Par contre, la consommation du cidre fermenté en Angleterre équivaut à près de deux gallons par personne et par année. Ces chiffres, comparés à la consommation canadienne, sont très encourageants; ils montrent que l'industrie pourrait atteindre des proportions suffisantes pour absorber la plus grande partie des pommes de qualité inférieure. Si la consommation du cidre au Canada égalait la moitié de la consommation anaglise, lesc idreries du Canada pourraient utiliser près de 1,000,000 barils de pommes.

En Angleterre la culture des pommes pour la fabrication ducidre est une industrie importante, car près de 5,000,000 de boisseaux de pommes sont convertis en cidre; la plupart de ces pommes appartiennent aux variétés régulières à cidre; ce sont de petits fruits, semblables à des pommettes, et non comestibles. On cultive les pommiers dans des terres peu riches en azote, c'est-à-dire sous gazon; on les pulvérise juste assez pour qu'ils restent en vie et on faitt omber les fruits par secouage, au lieu de les cueillir comme on le fait pour les pommes de table.

Recherches expérimentales au Ministère fédéral de l'Agriculture.—Le Ministère fédéral de l'Agriculture, après avoir fait faire l'essai de la qualité vinicole de certaines variétés de pommes de la Nouvelle-Ecosse à la station des recherches de Long Ashton, Angleterre, a entrepris des travaux assez élaborés à Middleton, Nouvelle-Ecosse, de concert avec la "Scotian Gold Apple Products, Limited", eta construit un bâtiment moderne bien outillé. On trouve également, dans cet établissement le dernier modèle de bassin à vide, de fabrication française, un super-centrifuge pour la clarification, des filtres grossiers modernes et des filtres à germes, une cuve doublée de verre pour la fabrication sous pression, un refroidisseur, un embouteilleur à pression équilibrée, des appareils modernes pour le lavage et la stérilisation et une machine à étiquetage.

Outre les travaux conduits en faire, avec le concours du Ministère Nouvelle-Ecosse, le Ministère a fait de l'Ontario, une petite quantité de cidre à 2 pour cent et à 5 pour cent à la fabrique de vins d'Oakville, Ont. Ces cidres ont été faits par le procédé Charmatt, le seul établissement de ce genre au aCnada et l'on a obtenu un produit de la meilleure qualité.

Espèces de cidre. — On peut fobriquer plusieurs genres de cidre avec le même jus; la différence de type tité de sucre non-fermenté qui resdépend principalement de la quante dans le jus. On peut, par exemple, produire uncidre tout à fait doux qui, en réalité, n'est que du jus de pommes non fermenté. En ajoutant du carbonate on peut convertir ce même jus en un cidre doux mousseux. On peut aussi laisser fermenter le jus pour produire un ou deux pour cent d'alcool, on arrête la fermentation à ce point et l'on a un ridce sucré intermédiaire, d'une nature légèrement stimulante. Ce genre de cidre est considéré bien supérieur au cidre non fermenté par beaucoup de personnes. Le genre anglais de cidrefe rmenté contient environde quatre à siv pour cent d'alrenferme le jus frais, et c'est ce produit qui est le plus apprécié dansl es pays étrangers. Il est évident que l'on ne peut pas faire une boisson hautement alcoolique avec du jus de pommes frais, à couse de la faible quantité de sucre que ce jus renferme, mais en concentrant cejus à vide, et en corrigeant l'excès d'acidité ainsi engendré, on peut produire un cidre très satisfaisant, contenant plus de douze pour cent d'alcool. Ce produit, qui estmousseux, fait concurrence aux types de champagne meilleur marché ett fait une aussi bonne boisson que beaucoup des vins mousseux du commerce, à prix plus élevés.

Procédés de fabrication. — Point n'est besoin de choisir les variétés avec autant de soins pour la fabrication du cidre doux que pour la fabrication du cidre fermenté; en fait, un jus d'un bon goût d'une acidité d'environ .7 pour cent et d'un poids spécifique d'environ 1.045 à 1.050, convient généralement mieux qu'un jus à poids spécifique plusélevé, mais ce gros poids spécifique vaut mieux pour les produits fermentés.En choisissant les variétés qui doivent être pressées à la même époque, il ne faut prendre que les espèces qui mûrissent à peu près ensemble. Si l'on désire mélanger le jus d'espèces hâtives et d'espèces tardives, il vaut mieux les presser séparément, conserver les jus et les mélanger plus tard. Il vaut meiux que les pommes soient dans un état assez avancé de maturité pour le pressage. Après le pressage, les procédés de traitement du jus peuvent varier beaucoup.

(1) Lejus peut être purifié, filtré grossièrement, dégermé (stérilisé)au filtre et conservé dans des contenants à l'épreuve des germes pour être embouteillé comme jus doux, ou pour être réinoculé et fermenté.

(2) On peut omettre la purification et filtrer simplement le jus et le pasteuriser, avant ou après l'embouteillage. Si c'est avant, le jus doit être conservé dans des contenants à l'épreuve des germes.

(3) Après le pressage et le filtrage on peut conserver le jus au moyen d'une substance préservatrice quelconque, comme le SO2 ou le benzoate de soude. Cependant, cette pratique présente des inconvénients et n'est pas à recommander.

Le procédé adoptéa ulaboratoire des produits de fruits du gouvernement fédéral consiste à purifier, centrifuger, filtrer grossièrement, dégermer (stériliser) et mettre dan. des contenants à l'épreuve des germes.

U pour Union — **C** pour Catholique — **C** pour Cultivateurs

Ce que nous sommes:
Une fédération de cercles d'étude paroissiaux, où l'on étudie sous l'égide d'un aumônier tous nos problèmes ruraux.
Une fédération de Syndicats Coopératifs paroissiaux, — où l'on s'organise pour améliorer notre sort matériel.

Cela parce que l'U. C. C. constitue:
Un lien pour unir d'esprit et de coeur tous les cultivateurs;
Un foyer d'où rayonnent la lumière et la prospérité sur tous les domaines de l'activité de ses membres;
Un Centre où se rencontrent les volontés désireuses de coopérer au succès individuel et collectif;
Un moyen de propagande pour la diffusion de bons principes et de saine technique;

Enfin et surtout
Une association indispensable, parce qu'elle est l'association professionnelle des cultivateurs, corps représentatif de ceux-ci auprès des autorités publiques et des autres classes sociales.

M. ALDERIC LALONDE
Président général

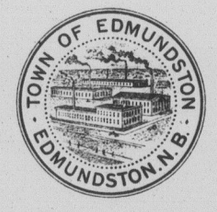
Nos effectifs:

Contributions payées en l'année 1930:	16350
Nombre de cercles, à date	511
Nombre de syndicats, à date	88

Nos services:
A — La Terre de Chez Nous Inc, — un journal hebdomadaire, notre interprète officiel.
B — Le Guide, — un bulletin mensuel à l'usage des dirigeants des cercles de l'U. C. C.
C — Le Comptoir Coopératif de l'U. C. C. Ltée, — un organe pour vente des animaux vivants, du beurre, du fromage, etc. — un intermédiaire pour l'achat d'engrais chimiques et alimentaires, de grains, de semence, de tôle, de broche, de ficelle d'engerbage, d'insecticides et fongicides, de charbon, etc.
D — Les Cours-à-Domicile sur l'Agriculture, ceux-ci organisés à l'instigation de l'U. C. C.
E — Les consultations légales et vétérinaires: des techniciens de réputation bien établie fournissent gratuitement à nos membres les renseignments qu'ils désirent.
F — Les Journées Sociales et Congrès Agricoles régionaux, — où les cultivateurs sont invités à discuter eux-mêmes de leurs problèmes.
G — Les Excursions et Pèlerinages Agricoles, — aux fermes modèles et aux Stations d'expérimentation.
H — Un Secrétariat général parfaitement organisé. — L'Aumônier et le Président général sont entièrement au service de l'Union.

Pour plus de renseignements, s. v. p., vous adresser:
SECRETARIAT GENERAL DE L'U.C.C.
1231 Est, Rue Dorchestigny, Montréal.

P. D. 17 Cultivateurs... Rallions-nous



Le nouveau Règlement municipal qui a trait aux Chiens et aux Taxes sur les Chiens est maintenant en force. Tous les propriétaires de Chiens sont par conséquent requis :

1 — De voir à enregistrer ces chiens avant le 1er octobre prochain. Après cette date, une taxe double est chargeable. Le taux régulier étant de $5.00 par an.

2 — Tous les chiens ainsi enrégistrés doivent porter un collier avec le nom du propriétaire distinctement empreint l'étiquette d'enrégistrement s'y trouvant jointe.

3 — Aucun Chien ne pourra vaguer en liberté par la ville, sans être accompagné d'une personne qui en aura charge.

4 — Tout chien errant ou ne portant pas le collier et l'étiquette d'enrégistrement, peut être capturé et mis en rançon.

5 — Tout chien en rançon, qui ne sera pas racheté en dedans de soixante-et-dix heures après sa mise en rançon peut être vendu par le garde fourrier ou, cas échéant, peut être tué par le garde-fourrier.

6 — Des honoraires sont chargeables pour la mise en rançon et la pension des Chiens.

Par conséquent, tous les propriétaires, gardiens ou receleurs de Chiens sont respectueusement requis de se conformer aux règlements dans le plus court délai possible.

THOMAS GUERRETTE,
Secrétaire-Trésorier
Ville d'Edmundston.
-17sept.

CANADA
MAIL CONTRACT

SEALED TENDERS, adressed to the Postmaster General, will be received at Ottawa, until noon, on Friday, the 30th October, for the conveyance of His Majesty's Mails, on a proposed Contract for a period not exceeding four years, 3 times per week on the route CLAIR and EDMUNDSTON, from the Postmaster General's pleasure.

Printed notices containing further information as to conditions of proposed Contract may be seen and blank forms of Tender may be obtained at the Post Offices of Edmundston and Clair, and at the office of the District Superintendent of Postal Service, Saint John, N. B.

DISTRICT SUPERINTENDENT'S OFFICE,
Sept. 14th, 1931.

H. B. PECK,
District Superintendent of Postal Service.

CLAIRVOYANTE CARTOMANCIENNE

Le présent, l'Avenir vous seront dévoilés par Mademoiselle Jeanne qui possède plusieurs années d'études dans les sciences de la cartomancie. Ses révélations vous surprendront, et seront pour vous un guide précieux. Lit dans les cartes comme dans un livre.

Coupez le paquet de cartes trois fois, dites nous quelles cartes vous avez tirées, et envoyez 50 sous bon de poste. Correspondance confidentielle. Pourquoi retarder, écrivez dès aujourd'hui.
Adressez:—

MELLE JEANNE
Casier Postal 1100
BEAUCE JONCTION, QUE

Les Meilleurs Parfums et Poudres à Toilette sont à la PHARMACIE BREAU Edmundston, N.-B.

NOTICE

WHEREAS P. W. MARTIN CO. LTD carrying on business at the Town of Edmundston, Madawaska Co., N. B. has on the day of August A. D. 1931 made an assignment for the benefit of its creditors to me the undersigned, Sheriff of the County of Madawaska, under the provisions ofChapter 147 R. S. N. B. 1927;

NOTICE IS HEREBY GIVEN that all or any of the creditors of the said P. W. Martin Co. Ltd are required to file with me their claims, duly proven, within three months from this date, unless further time is allowed by a Judge of the Supreme of County Court, and that all claims not filed within the time limited, or such further time, if any as may be allowed by any such Judge, shall be wholly barred of any right to share in the proceeds of the estate.

Dated this 1st day of September A. D. 1931.

John B. BELLEFLEUR
Sheriff Madawaska County
4fs-3s.

UN NOUVEAU MAGASIN

Nous avons le plaisir de vous annoncer que nous avons loué l'ancien magasin de la Cie Fraser, sur la rue Victoria, et que nous ouvrirons le 1er Octobre prochain pour faire le commerce d'Epiceries, de Fruits et de Ferronnerie.

Nous sommes actuellement à faire subir d'importantes améliorations au magasin afin de donner au public le meilleur service possible.

NOUS SOLLICITONS VOTRE ENCOURAGEMENT

A NEW STORE

We are pleased to announce that we have leased the store formerly occupied by the Fraser Companies, Ltd, on Victoria St., for the purpose of conducting a Grocery, Fruit and Hardware business.

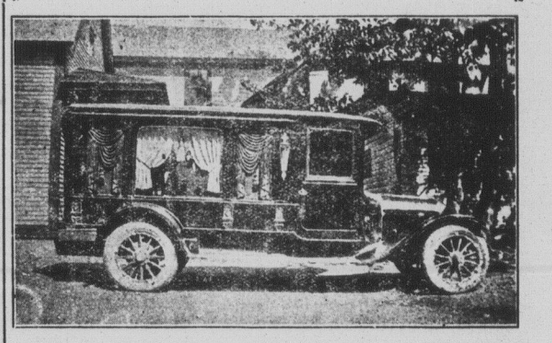
The store is now being remodeled and important improvements are being done so to give the public the best possible service. This new store will open for business on October 1st.

MURCHIE & BURPEE
F. S. MURCHIE — SAM. E. BURPEE
EDMUNDSTON, N.-B.

BUREAU DE PLACEMENT:—
Désirez-vous un emploi comme servante dans un hôtel ou maison privée? Donnez-nous votre nom et vos références.
Avez-vous besoin d'une bonne servante? Nous pouvons vous en trouver avec de bonnes qualifications.

GATEAUX FRAIS ET DELICIEUX
De La Célèbre Marque "JAMES STRACHAM" de Montréal — Différentes Sortes.
A Vendre Chez
PHILIPPE MONETTE,
Edmundston, N.-B

A Votre Service...



Cette vignette représente le corbillard-automobile que s'offre à la disposition du public et qui se distingue par caractère religieux.

R. BOUCHER
DIRECTEUR DE FUNERAILLES
14, rue Canada — — — — — — Téléphone 86-31
EDMUNDSTON, N.-B.

New Brunswick

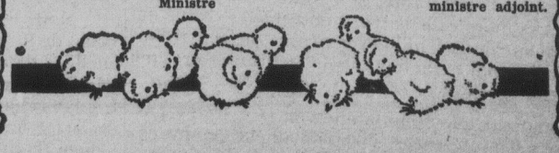
Vente de bétail vivant et achat de moulées (feeds) en coopérative

On désire à ce moment attirer tout particulièrement l'attention sur les avantages qu'offre en ce moment aux cultivateurs du Nouveau-Brunswick, la section Maritime des éleveurs de bétail (Canadian Co-operative Live Stock Producers.)

Cette organisation a conclu des arrangements pour faciliter l'achat de moulées pour bétail au wagon par les clubs d'expédition et sociétés agricoles locales.

A ce moment où la valeur du bétail vivant et de ses produits est considérablement réduite, cet arrangement fournit aux organisations locales un moyen par lequel elles peuvent avoir, si lles velent s'en prévaloir, une influence considérable sur la réduction des prix de production.

On peut se procurer des renseignements plus complets sur la vente et l'achat en coopérative de son représentant agricole le plus rapproché, du bureau de la Branche fédérale de l'industrie animale ou de la Division animale provinciale, département de l'Agriculture, Fredericton, N. B.

Département de l'Agriculture du Nouveau-Brunswick

L'HON. LEWIS SMITH, Ministre — HARVEY MITCHELL, ministre adjoint.